

Vážím si lidí, kteří přispívají k rozkvětu Písku. Je to ideální místo pro život

24.5.2011 Písecký deník str. 2 Písecko

Knihovna Václava Havla

Petr Putna, písecký hudebník a překladatel říká, že jeho kapela Závodní ovce může vydržet hrát dlouho, protože má pouze jeden koncert měsíčně

Štafeta Deníku

Písek – Jak napovídá název rubriky – Štafeta – ti, kteří se v ní objeví, si otázky předávají jako štafetový kolík. Tentokrát na otázky starosty Smetanovy Lhoty Slavomíra Harbáčka hudebník a překladatel Petr Putna. Jak se daří vaší kapele Závodní ovce a jak vidíte její budoucnost?

Kapela jede setrvačností na volnoběh; neopíráme se do pedálů, jen si užíváme klidnou jízdu a rozhlížíme se po krajině. Nikam se netlačíme, máme zhruba jeden koncert měsíčně, což nám vzhledem k našim rodinným a pracovním povinnostem vyhovuje. Máme pro to speciální výraz „nedělní fotbal“. Kdysi mě tento přístup šval, protože jsem to chtěl s kapelou „někam dotáhnout“, ale nyní jsem rád, že se jednou za měsíc sejdem s přáteli, posedíme, popijeme a ještě si u toho zahrajeme.

Nová tvorba vzniká pomalu, písničky píšu momentálně hlavně na objednávku, protože jinak se k psaní nedokopu. Takhle vznikly třeba písničky **Havel** v kostce (pro **Knihovnu Václava Havla**), Ohni lampu do oblouku (pro loňské slavnosti Dotkni se Písku) nebo Solisko (pro audioknihu Jánošici s těžkou hlavou). V současné době tvořím písničky do divadelního představení Malý princ, které s klienty terapeutické komunity Karlov nacvičuje moje manželka. Budoucnost kapely vidím růžově: tímhle rekreačním tempem to můžeme vydržet ještě dlouho, aniž bychom se zadýchali. Slovo „závodní“ v názvu kapely tak vlastně zní trochu paradoxně. Baví vás práce překladatele a na čem v současné době pracujete?

Práce překladatele je v mém případě celkem zábavná, protože překládám hlavně filmy. Samozřejmě i na mě občas dolehne pocit rutiny nebo jednotvárnosti a navíc nepřekládám jen samé skvělé filmy, ale někdy i hloupé. Nicméně, v poslední době jsem dokončil práci na filmu Kung Fu Panda 2, který je docela hezký a těším se, až na něj půjdu se svými dětmi do kina. Momentálně pracuji na překladu filmu Super 8, což je sci-fi režiséra J. J. Abramse v produkci Stevena Spielberga. Je to vlastně taková temná variace na E. T. – Mimoszemšťana; také se odehrává v sedmdesátých letech v USA, kde se parta dětí střetne s návštěvníkem z vesmíru, jen o něco méně přátelským, než byl legendární E. T.

Dalším filmem, který mám teď „na stole“, je Pařba v Bangkoku, což je pokračování černé komedie Pařba ve Vegas. A do toho překládám ještě další sešit komiksu Simpsonovi a průběžně také komiksový strip Dilbert pro jeden celostátní deník. Takže práce je stále dost, nemůžu si stěžovat.

Jaký je váš názor na rekonstrukci píseckého plaveckého bazénu?

Jsem pravidelným návštěvníkem plaveckého bazénu, kam chodím kvůli plavání, a ne zábavě, takže jsem jednoznačně pro rekonstrukci současného bazénu bez omezení počtu drah. Varianta „akvapark“ se mi zdá přemrštěná a finančně příliš náročná; navíc pokud by se omezil počet drah na šest, budu už chodit plavat jen do řeky, protože i v osmi drahách bývá občas dost nabito (a to si vzhledem ke své pohyblivé pracovní době mohu vybírat čas, kdy není v bazénu největší nával). Podzemní parkoviště pod bazénem považuji za megalomanský nesmysl, v Písku je všude tak blízko, že se dá všude dojít pěšky nebo na kole.

Kdyby se ovšem uskutečnila stavba akvaparku, nějaké parkoviště bude nutností, aby měli kde zaparkovat přespolní návštěvníci, protože akvapark by si na sebe asi nevydělal, kdyby ho navštěvovali jen místní. Tím se ale vracíme na začátek – varianta akvaparku má pochybnou finanční návratnost, takže bych se raději držel při zemi a zachoval obyčejný bazén, před kterým by byl pořádný stojan na kola. Možná romantický názor v éře ropy, ale Karel Klostermann chodil z Písku, kde studoval, domů do Kašperských hor také pěšky... Jak hodnotíte politickou situaci v Písku?

V povolební euforii jsem byl přesvědčen, že se na písecké zatuchlé politické scéně konečně trochu pohnou ledy, protože se naruší letité, už v podstatě dvacet let neměnné struktury. Částečně k tomu i došlo a fandím novému starostovi, i když nepatřím mezi voliče sociální demokracie. Mám však dojem, že je ve svém úsilí trochu osamocen a navíc se musí vyrovnávat s podpásovkami, jakou předvedla písecká ODS tím, že bez zřejmého důvodu vystoupila z koalice. Jasně z toho číší uražená pýcha lidí, kterým někdo vzal jejich oblíbenou hračku. Čekal jsem, co předvede TOP 09, nový hráč na scéně, ovšem jejich pragmatické prosazování zrušení vyhlášky o zákazu hracích automatů mě znechutilo. Souhlasím s hospodárným nakládáním s městskými prostředky, ale povolit automaty s poukazem na to, že to do městské kasy přinese několik milionů, je krátkozraké. Závislost na hracích automatech je jednoznačně prokázaný sociálně patologický jev a náklady na jeho léčbu přesahují jednorázový roční příjem do městské pokladny.

A zakládat nějaký fond pro děti a mládež, kde by se tyto špinavé peníze „vyčistily“, mi přijde jako v lepším

případě pokrytectví, v horším morální zvrhlost. Proč rovnou neprodávat v podatelně městského úřadu kokain a z výdělků pak postavit psí útulek? Jsem zvědav, jak se bude vyvíjet situace na radnici, ale ať to dopadne jakkoliv, jedna věc mě těší: jedná se pořád o standardní demokratické procesy, a nikoliv o totalitní nadvládu jedné strany. Jak jsou podle vašeho názoru v Písku zajištěny volnočasové aktivity a co vám v této oblasti chybí?

Kulturní nabídku považuji za dostatečnou, dokonce za nadstandardní. Hudební kluby ve městě nabízejí široké spektrum žánrů a myslím, že si každý přijde na své. Divadlo opět zahájilo provoz, v kině Portyč byla instalována 3D technologie. Jsem jen zvědav, jestli se podaří nové ředitelce trochu rozhýbat dění ve Sladovně. Co považuji za naprosto nedostatečné, jsou možnosti sportovního vyžití pro náctiletou mládež – kromě skateparku u Jitexu snad neexistuje jediné slušné venkovní hřiště, kde by mohla mládež hrát třeba fotbal nebo basketbal. Školy svoje hřiště sice pronajímají, ale to je zajímavé jen pro sportovně aktivní občany v produktivním věku – sám této možnosti s kamarády využívám, takže jsem i v tomhle ohledu spokojený, ale pochybuji, že si parta středoškoláků pronajme hřiště za peníze. O důsledcích, jaké má nedostatečné vyžití mládeže v problémovém věku, se snad nemusím rozepisovat. Jsem proto i pro stavbu komunitního a nízkoprahového centra na sídlišti Portyč. Jinak považuji město Písek za ideální pro rodinný život, kde člověku ke spokojené existenci nic nechybí, a vážím si všech lidí, kteří k jeho rozkvětu přispívají. Obecně vzato si žijeme v luxusu, který si snad ani nezasloužíme.

Odpovídá Petr Putna

26. 5. 1973 jsem se narodil v Písku, kde jsem absolvoval základní školu a gymnázium, poté jsem vystudoval Pedagogickou fakultu Jihočeské univerzity, obor Aj-Čj. V letech 1996 až 1998 jsem působil jako učitel anglického jazyka na píseckých středních a základních školách. Od roku 1998 překládám z anglického jazyka filmy (dělám titulky i dabing -dosud celkem asi 150 filmů), seriály (např. Simpsonovi), komiksy (Dilbert). Jsem členem písecko-pražské hudební skupiny Závodní ovce. Mám manželku Janu a děti Bořivoje (7) a Dorotku (5).